

944

DECISION
du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux
relative à l'établissement et l'emploi de la lettre de
voiture-document de transport pour les transports routiers
rémunérés de marchandises entre les pays du Benelux

M (68) 41

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'art. 86, alinéa 1^{er}, du Traité d'Union,

Vu le point 1 du Protocole de signature annexé au Traité d'Union,

Considérant qu'il est apparu nécessaire de préciser les règles relatives à l'établissement et l'emploi de la lettre de voiture-document de transport, prévues dans la Décision du Comité de Ministres du 5 février 1962, M (62) 1,

A pris la décision suivante :

CHAPITRE I

Champ d'application

Article 1^{er}

1. La présente décision est applicable aux transports routiers rémunérés de marchandises effectués entre les pays du Benelux.
2. Toutefois elle ne s'applique pas :
 - a) aux transports effectués sous l'empire de conventions postales universelles ;
 - b) aux transports funéraires.

945

CHAPITRE II

**Etablissement et emploi de la lettre de
voiture-document de transport***Article 2*

1. Pour tout transport soumis à la présente décision, il doit être établi une lettre de voiture-document de transport.
2. Lorsque le transport est soumis à la tarification prévue à la Décision du Comité de Ministres du 21 mai 1962, M (62) 6, une lettre de voiture-document de transport doit être établie pour chaque envoi, tel que défini dans ladite décision.

Article 3

La lettre de voiture-document de transport doit être conforme au modèle annexé à la présente décision.

Article 4

1. La lettre de voiture-document de transport doit être établie en au moins deux exemplaires.
2. Un exemplaire de la lettre de voiture-document de transport accompagne la marchandise ; il doit se trouver à bord du véhicule et être présenté à toute réquisition des agents de contrôle.
3. Un autre exemplaire de la lettre de voiture-document de transport doit être conservé par le transporteur au moins pendant les deux ans qui suivent la date du transport d'une manière permettant un contrôle aisé.

Article 5

1. Les exemplaires de la lettre de voiture-document de transport visé à l'article 4 doivent être remplis dans toutes leurs rubriques avant que le transport ne commence, à l'exception de celles portant les n^{os} 14, 18, 21 et 24.

946

2. L'exemplaire de la lettre de voiture-document de transport conservé par le transporteur doit être complété dans toutes ses rubriques après l'exécution du transport.
3. Pour l'application des §§ 1 et 2 :
 - a) la rubrique portant le n° 9 ne doit être remplie que lorsque le poids brut de l'envoi est inférieur à 300 kg par m³ du volume occupé par l'envoi ;
 - b) les rubriques 12, 13 et 19 ne doivent être remplies que s'il y a lieu.

Article 6

Pour les transports de déménagements et par dérogation à l'article 5, les deux exemplaires de la lettre de voiture-document de transport doivent être remplis avant que le transport ne commence, en leurs rubriques 1, 2, 3, 4, 8, 15, 17, 20 et 23, la mention à la rubrique 8 se limitant au mot « Déménagement ».

CHAPITRE III

Dispositions finales

Article 7

Toutes adjonctions nécessaires pour les besoins des administrations sont autorisées à condition qu'elles ne modifient pas la conception générale, l'agencement et l'ordre des rubriques.

Article 8

Les Décisions du Comité de Ministres du 5 février 1962, M (62) 1, et du 25 mai 1964, M (64) 13, sont abrogées.

Article 9

La présente Décision entre en vigueur le 1^{er} avril 1968.
Fait à Bruxelles, le 28 mars 1968.

Le Président du Comité de Ministres,

R. VAN ELSLANDE

947

M (68) 41
Bijlage-Annexe

FORMAT A 4 — FORMAAT A 4

B
N°/N° NL
I

LETTRE DE VOITURE-DOCUMENT DE TRANSPORT
VRACHTBRIEF-VERVOERDOCUMENT
FRACHTBRIEF-TRANSPORTDOCUMENT

Exemplaire du
Exemplair voor
Exemplar für

Pour conditions de transport voir au verso. Voor vervoerscondities zie o.v. Für Transportbedingungen Rückseite beachten.

1 EXPÉDITEUR/AFZENDER/ABSENDER Nom/Naam/Name Rue/Straat/Strasse No. Localité/Plaats/Ort Pays/Land		2 DESTINATAIRE/GEADRESSEERDE/EMPFÄNGER Nom/Naam/Name Rue/Straat/Strasse No. Localité/Plaats/Ort Pays/Land																						
3 Lieu de la prise en charge de la marchandise Plaats van aanname van de goederen Ort der Übernahme des Gutes 4 Lieu gréé pour la livraison de la marchandise Plaats voor de aflevering der goederen Abfertigungsplatz des Gutes		Date Pays																						
5 Marques et Nos. Marken en nrs. Zeichen und Nos.	6 Nombre de colis Aantal coli Anzahl der Frachten	7 Mode d'emballage Verpakking Art der Verpackung	8 Nature de la marchandise Aard der goederen Bezeichnung des Gutes																					
9 INSTRUCTIONS DE L'EXPÉDITEUR/INSTRUCTIES AFZENDER/ANWEISUNGEN DES ABSENTERS a) Formules destinées et autres formulés Deuren- en andere formulieren Zell- und sonstige englische Formulierungen b) Indications éventuelles Eventuele andere aanwijzingen Andere Angaben, wenn nötig		10 Volume / m³ Umlang / m³ 11 Poids brut / kg Bruttogew. / kg Franco Franko NON Franco NIET Franco NICHT Franco																						
12 CONVENTIONS PARTICULIÈRES SPECIALE OVEREENKOMSTEN SONSTIGE VEREINBARUNGEN																								
(voir aussi au verso) (zie ook omzietjes) (siehe auch Rückseite)																								
13 RESERVES ET OBSERVATIONS DU TRANSPORTEUR OPMERKINGEN EN VOORBEHOUDEN VAN DE VERVOERDER VORBEHALTE UND BEMERKUNGEN DES FRACHTFÜHRERS		14 A PAYER PAR / TE BETALEN DOOR ZU BETALEN VOH <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <th>Expéditeur Afzender</th> <th>Placette Geldstück</th> <th>Destinataire Geadresseerde Empfänger</th> </tr> <tr> <td>1. Prix de transport Vrachtprijs Frachtpreis</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>2. Réduction Reductie Ermäßigung</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>3. =</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Frais accessoires Bijkomende kosten Zusätzliche Kosten</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Div./Sonstiges</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td colspan="2">Total/Totaal</td> <td></td> </tr> </table>		Expéditeur Afzender	Placette Geldstück	Destinataire Geadresseerde Empfänger	1. Prix de transport Vrachtprijs Frachtpreis			2. Réduction Reductie Ermäßigung			3. =			Frais accessoires Bijkomende kosten Zusätzliche Kosten			Div./Sonstiges			Total/Totaal		
Expéditeur Afzender	Placette Geldstück	Destinataire Geadresseerde Empfänger																						
1. Prix de transport Vrachtprijs Frachtpreis																								
2. Réduction Reductie Ermäßigung																								
3. =																								
Frais accessoires Bijkomende kosten Zusätzliche Kosten																								
Div./Sonstiges																								
Total/Totaal																								
15 TRANSPORTEUR / VERVOERDER / FRACHTFÜHRER Nom/Naam/Name Rue/Straat/Strasse No. Localité/Plaats/Ort Pays/Land		Date Pays																						
Etabli à le 19..... Opgesteld te op		Reçu les marchandises Goederen ontvangen Gut empfangen																						
16 CORRECTIONS/CORRECTIES VERBETERINGEN No d'immatriculation Inschrijfnummer of kenteken Nummernschild des Fahrzeuges Poids de franchissement de la (des) frontière(s) Punt(en) van grensovergang Grenzübergangspunkt(en)		17 DISTANCE TARIFAIRE TARIFAIRE STAND TARIFABSTAND Belgique/Belgien Km Pays-Bas/Niederland/Holland Km Luxembourg/Luxemburg Km Pays/Land Km Pays/Land Km Pays/Land Km Total/Totaal Km																						

104-BREVETÉ 1963

* Remettre à l'Administration. Ne pas remplir. Voorbehouden aan het bestuur. Nicht einreichen. Der Verwaltung vorbehalten. Nicht ausfüllen.

** A apposer uniquement sur l'exemplaire destiné au transporteur. Alleen op exemplaar bestemd voor de vervoerder. Nur auf dem für den Frachtführer bestimmten Exemplar.

vervolg op keerzijde/suite au verso

947-a

Ce transport est soumis, nonobstant toute clause contraire, à la Convention relative au contrat de transport international de Marchandises par Route (C.M.R.) pour autant qu'il s'agit d'un transport visé à l'article 1 de cette Convention.

Dit transport is, ongeacht enig tegenstrijdig beding, onderworpen aan het Verdrag betreffende de overeenkomst tot internationaal vervoer van goederen over de weg (C.M.R.), voorzover het vervoer betreft als bedoeld in artikel 1 van dit Verdrag.

Diese Beförderung unterliegt trotz einer gegenteiligen Abmachung den Bestimmungen des Übereinkommens über den Beförderungsvertrag im Internationalen Strassengüterverkehr (C.M.R.), insoweit es sich um eine Beförderung, im Sinne von Artikel 1 dieses Vertrages handelt.

**CONVENTIONS PARTICULIERES
SPECIALE OVEREENKOMSTEN
SONSTIGE VEREINBARUNGEN**